



E FRIEHOHR FER UNSERI SPROCH
LE PRINTEMPS DE LA LANGUE RÉGIONALE

DOSSIER DE PRESSE

PRÉSENTATION DES FESTIVITÉS INAUGURALES 2025 À TURCKHEIM

SOMMAIRE

- 03** **Communiqué de presse**
- 04** **Présentation de l'OLCA et du Friehjohr**
- 05** **Affiche de l'édition 2025 du Friehjohr**
- 06** **Programme des festivités inaugurales**
- 13** **Lauréats des Trophées des Schwälmele 2025**
- 14** **Organisateurs et partenaires**
- 15** **Infos pratiques**



COMMUNIQUÉ DE PRESSE

PROGRAMME DES FESTIVITÉS INAUGURALES DU FRIEHJOHR 2025 – 25/02/2025

E FRIEHJOHR FER UNSERI SPROCH

23^e ÉDITION DE LA FÊTE DE LA LANGUE RÉGIONALE

De mars à juin 2025, se tiendra la manifestation e *Friehjohr fer unseri Sproch* – *le Printemps de la langue régionale*, qui s'inscrit dans l'année du bilinguisme de la Collectivité européenne d'Alsace. De nombreux événements seront proposés dans toute l'Alsace et la Moselle. Et pour débiter les festivités, du 26 au 29 mars prochains, l'OLCA (Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle) et la Ville de Turckheim ont concocté une programmation variée, ouverte à tous.

Riche de son histoire, de son identité qui lui est propre, de ses collaborations avec les acteurs du territoire, le *Friehjohr fer unseri Sproch* incarne aujourd'hui « la » fête des langues régionales d'Alsace et de Moselle.

Ce rendez-vous annuel incontournable, organisé par l'OLCA, coordonne de nombreuses animations culturelles et festives tout au long du printemps : théâtre, concerts, animations pour enfants, conférences, Stàmmtisch...

Communes, associations et passionnés de la langue régionale proposent ainsi à chaque édition plusieurs centaines d'événements en Alsace et en Moselle.

Après la Commune de La Wantzenau en 2024, c'est la Ville de Turckheim qui accueillera les festivités inaugurales de la 23^e édition du *Friehjohr fer unseri Sproch*. Ainsi, du 26 au 29 mars, des animations culturelles bilingues, alsacien-français, seront organisées pour tous les publics, jeunes et moins jeunes, pratiquant ou non la langue régionale, mais curieux de la diversité culturelle : **spectacle pour enfants, visites guidées de la vieille ville pour les scolaires, projection de films documentaires et atelier de dégustation de vins.**

Deux événements phares du *Friehjohr* seront proposés le samedi 29 mars comme point d'orgue de la semaine de lancement : la traditionnelle **cérémonie de remise des Trophées des Schwälmele** qui récompense celles et ceux qui s'engagent au quotidien pour la langue régionale, suivie de la **soirée de lancement du *Friehjohr*** qui se tiendra à l'Espace Rive Droite.

Cette soirée prendra la forme d'un concert ouvert au grand public et réunira deux groupes : **D'elsasser Cowboys**, qui interprète des adaptations de chansons pop, bluegrass, jazz et folk, et **Babüsk – Elsass Pop Folk** qui propose des chansons entraînantes dans un folk rythmé qui n'appartient qu'à eux.

Le programme des festivités est disponible sur www.friehjohr.com – rubrique « Manifestations ».

PRÉSENTATION

L'OLCA

Créé en 1994, l'OLCA œuvre pour la valorisation de la langue et de la culture régionales d'Alsace et de Moselle dans tous les domaines. Il est présidé par Victor Vogt, Conseiller d'Alsace. Son action s'inscrit en accompagnement des politiques initiées par la Collectivité européenne d'Alsace et la Région Grand Est.

L'OLCA mène une multitude d'actions et réalise de nombreux supports et outils pour tous les publics – collectivités, entreprises, associations et particuliers – afin de développer l'usage et la visibilité des langues d'Alsace et de Moselle.

Les activités et les supports de l'Office sont à découvrir sur son site internet www.olcalsace.org ; une mine d'informations à utiliser sans modération par les amoureux des langues et des cultures régionales et par ceux qui souhaitent les découvrir.

Pour suivre l'actualité de l'OLCA : www.facebook.com/olcalsace

LE FRIEHJOHR FER UNSERI SPROCH

Le *Friehjohr fer unseri Sproch* (Printemps de la langue régionale), organisé par l'OLCA, se déroule chaque année de mars à juin. Il coordonne des initiatives souvent dispersées et rassemble ceux qui aiment les langues régionales d'Alsace et de Moselle – alsacien, platt et welche – lors d'une fête commune, à l'image de la fête de la musique. Le *Friehjohr* s'adresse à un large public, jeunes et moins jeunes, pratiquant ou non la langue régionale, mais curieux de la diversité culturelle.

Philosophie

La manifestation *e Friehjohr fer unseri Sproch* occupe une place singulière dans le paysage culturel régional. Au fil de ses éditions, elle s'est ancrée au sein du territoire et a progressivement sensibilisé l'ensemble des acteurs culturels et institutionnels de la région. *E Friehjohr fer unseri Sproch* s'affirme comme « la » fête de la langue régionale.

Il coordonne de nombreuses initiatives de toute nature, tout au long du printemps : théâtre, musique, concerts, animations pour enfants, conférences, Stàmmtisch... Communes, associations et passionnés de la langue régionale proposent ainsi à chaque édition plusieurs centaines d'événements en Alsace et en Moselle, répertoriés sur le site internet www.friehjohr.com

E Friehjohr fer unseri Sproch récompense également – avec les **Trophées des Schwälmele** – ceux qui s'engagent au quotidien pour la langue et la culture régionales. Ainsi, des individuels, des entreprises, des communes et des associations se voient remettre un prix à l'occasion de la cérémonie de remise des Trophées, organisée chaque année au mois de mars dans une ville différente. La cérémonie est suivie d'un spectacle d'envergure, ouvert à tous.

E FRIEHJOHR FER UNSERI SPROCH

LE PRINTEMPS
DE LA LANGUE
RÉGIONALE

26 - 29
MARS
2025

■
TURCKHEIM

PROGRAMME SUR
FRIEHJOHR.COM



PROGRAMME DES FESTIVITÉS INAUGURALES

Cette année, les festivités inaugurales du *Friehjohr fer unseri Sproch* sont accueillies par la Ville de Turckheim.

Du **26 au 29 mars**, des animations culturelles bilingues, alsacien-français, seront organisées à destination de tous les publics.





Photo © Rive de rêves / Serge Gravelais

MERCREDI 26 MARS

« A STARNE KÏND / UNE ENFANT DES ÉTOILES »

un spectacle d'Annick Frey

à 14h30 à la Salle de la Décapole (6 rue du Conseil à Turckheim)

La marionnettiste professionnelle Annick Frey émerveillera les enfants avec son spectacle « A Starne Kïnd / Une enfant des étoiles », interprété en bilingue (français-alsacien).

Une nuit, dans une mystérieuse forêt alsacienne est tombée du ciel une étoile. Heureusement, elle a été recueillie et sauvée par le petit peuple féérique... Grâce à sa volonté de retourner chez ses petites sœurs les étoiles, elle va réussir un exploit !

Une quête initiatique menée par un enfant qui découvre le monde terrestre, tel un nouveau-né. Comment retrouver sa famille en se laissant porter par la confiance aux autres, en faisant face à l'inconnu et en aidant ses nouveaux amis ?

Ce spectacle, soutenu par la Région Grand Est et l'OLCA, s'adresse aux enfants de 3 à 12 ans, qu'ils soient dialectophones ou non.

Durée : 45 minutes.

Inscription gratuite obligatoire auprès de la mairie de Turckheim (dans la limite des places disponibles) au 03 89 27 61 62 ou culture@turckheim.fr ou via la billetterie en ligne sur www.turckheim.fr



Photo © Ville de Turckheim / Alain Berton

JEUDI 27 MARS
VISITES GUIDÉES DE LA VIEILLE VILLE
animées par Gérard Leser
à 14h et 15h

Les élèves de CM1-CM2 monolingues et bilingues de l'école primaire Charles Grad de Turckheim auront le plaisir de partir à la découverte de la Vieille Ville avec Gérard Leser, historien folkloriste bien connu de la région.

Ils sillonneront les ruelles de cette petite cité médiévale et visiteront des lieux et monuments emblématiques.

Ancienne ville de la Décapole, Turckheim est dotée de trois imposantes Portes, témoins des anciennes fortifications. Elle est également riche de monuments civils tels le Corps de Garde, l'Hôtel de Ville, des maisons à colombages typiques de l'architecture alsacienne, l'église Sainte-Anne dotée d'un clocher roman.

**CET ÉVÉNEMENT EST RÉSERVÉ AUX ÉLÈVES DE CM1-CM2
DE L'ÉCOLE PRIMAIRE CHARLES GRAD DE TURCKHEIM**



Photo © Die Nàchtwacher in Tiricka - Les veilleurs de nuit de Turckheim (capture site Sàmmler) / OLCA

JEUDI 27 MARS

PROJECTION DE FILMS DOCUMENTAIRES SUR LES VEILLEURS DE NUIT ET LA VITICULTURE

à 20h à l'Espace Rive Droite (1 rue de l'Huilerie à Turckheim)

Au sein de l'Espace Rive Droite, une soirée projection-échange avec Gérard Leser, historien-folkloriste, et Joël Eisenegger sera proposée sur la thématique de la viticulture à Turckheim et des veilleurs de nuit.

Deux documentaires co-réalisés par Gérard Leser et Joël Eisenegger seront projetés : « **Xavier Huck : Winzer en Terckha – Viticulteur à Turckheim** » et « **Die Nàchtwacher in Tiricka – Les veilleurs de nuit de Turckheim** ». Ils ont été réalisés dans le cadre du projet **Sàmmler** porté par l'OLCA et sont sous-titrés en français. La projection sera suivie d'un échange avec le public.

Dans le premier film, un ancien viticulteur de Turckheim évoque son métier, les vignes et l'histoire de la commune. Dans le second documentaire, ce sont les quatre veilleurs de nuit en activité en 2018 qui évoquent tour à tour leurs motivations, leur histoire familiale et se mettent en scène pour présenter leurs costumes et les chants interprétés lors de leurs tournées.

Durée : 2 heures.

Inscription gratuite obligatoire auprès de la mairie de Turckheim (dans la limite des places disponibles) au **03 89 27 61 62** ou **culture@turckheim.fr** ou via la billetterie en ligne sur **www.turckheim.fr**



Photo © Freepik

VENDREDI 28 MARS

ATELIER DE DÉGUSTATION DE VINS

animé par Dominique Clur et Christophe Hartmann

à 19h à la Cave de Turckheim (16 rue des Tuileries)

L'Alsace est une terre de vins de cépage. Pour apprendre à les apprécier et savoir en parler, Dominique Clur, caviste et vigneron coopérateur de la cave de Turckheim, et Christophe Hartmann, vigneron à Wettolsheim, animeront un atelier de dégustation de cépages typiques de la région.

Les participants découvriront à cette occasion la richesse du vocabulaire de dégustation du vin en alsacien.

L'animation sera bilingue, alsacien-français, et s'adresse à tous les publics.

Durée : 1 heure 30.

Inscription gratuite obligatoire auprès de la mairie de Turckheim (dans la limite des places disponibles) au 03 89 27 61 62 ou culture@turckheim.fr ou via la billetterie en ligne sur www.turckheim.fr



Photo © Trophées des Schwälmele 2024 / OLCA

SAMEDI 29 MARS
**CÉRÉMONIE DE REMISE DES
TROPHÉES DES SCHWÄLMELE**

à 16h

Chaque année, les Trophées des Schwälmele récompensent ceux qui s'engagent au quotidien pour les langues et les cultures régionales d'Alsace et de Moselle.

Ainsi, des individuels, des entreprises, des communes et des associations se voient remettre un prix à l'occasion d'une cérémonie officielle.

La cérémonie sera animée par Philippe Gillig et ponctuée d'intermèdes musicaux proposés par Serge Rieger – gagnant de l'édition 2018 du concours *d'Stimme* – accompagné à la contrebasse par Joël Espeset.

Les trophées 2025 ont été réalisés par Hervé Munsch et Diane Philippe, membres fondateurs de AV-Lab, le fablab de Strasbourg – www.av-lab.net

**ÉVÉNEMENT PRIVÉ,
ACCESSIBLE SUR INVITATION UNIQUEMENT**

SAMEDI 29 MARS

SOIRÉE D'OUVERTURE DU FRIEHJOHR FER UNSERI SPROCH

à 20h à l'Espace Rive Droite (1 rue de l'Huilerie)

Pour clôturer les festivités inaugurales du **Friehjohr** en apothéose, deux groupes alsaciens seront sur la scène de l'Espace Rive Droite pour un concert rythmé et entraînant.

De la musique folk, pop, du bluegrass et du jazz mettront tour à tour en lumière la langue régionale.

Au programme :

D'elsasser Cowboys

D'elsasser Cowboys est un groupe de musiciens venant des trois coins du Haut-Rhin avec Solange Delle à la guitare et au chant, Pierre Hoffner au dobro et au chant, Michel Rigoni à la basse et Luc Zanuttini à l'harmonica.

Grâce à leur complicité, ces quatre amis de longue date vont vous embarquer dans leur univers musical en réarrangeant et interprétant en alsacien des adaptations de chansons pop, bluegrass, jazz et folk.

Leurs reprises très éclectiques vous feront voyager dans des univers très différents le temps d'un concert.



Photo © D'elsasser Cowboys / Roger Delle



Photo © Babüsk / DR

Babüsk – Elsass Pop Folk

Babüsk acronyme de « Baïza Büeua Speziäl Klub », signifie en français le « club très spécial des garçons des bistrots ». Une description qui convient parfaitement aux quatre membres du groupe de pop-folk alsacien : Ludovic Renoir au chant et à la flûte traversière, Bernard Schittly à l'accordéon, François Chu Sin Chung à la guitare et Jean-Sébastien Ineich aux percussions.

Le groupe originaire du Sundgau réinterprète des chansons traditionnelles de la vallée du Rhin et des compositions d'auteurs alsaciens, et propose également quelques compositions personnelles. Des chansons qui sont entraînantes et parfois mélancoliques.

Entrée gratuite sur inscription obligatoire via la billetterie en ligne :
<https://friehjohr2025.eventbrite.fr>

LAURÉATS DES SCHWÄLMELE 2025

Depuis 2002, l'association *E Friejhohr fer unseri Sproch* récompense – avec les **Trophées des Schwälmele** – ceux qui s'engagent au quotidien pour la langue et la culture régionales. Ainsi, des individuels, des entreprises, des communes et des associations se voient remettre un prix.

Cette année, les Trophées des Schwälmele récompensent sept personnes individuelles, deux initiatives jeunes, une entreprise, quatre associations et une commune. Sera également décerné un prix d'honneur.

CATÉGORIE « INDIVIDUELS »

Albert WEBER (Strasbourg, 67)
Christiane GEISSELBRECHT (Furchhausen, 67)
Francis WEISS (Pfastatt, 68)
Gilbert MICHEL (Walbach, 68)
Michel WIGNO (Bollwiller, 68)
Patrick KOEHLER (Jungholtz, 68)
Sabine LAPP BURGARD (La Wantzenau, 67)

CATÉGORIE « INITIATIVES JEUNES »

Caroline MOSSER & Ludovic BARTHEL (Roeschwoog, 67)
Dylan WENCK (Helfrantzkirch, 68)

CATÉGORIE « ENTREPRISE »

Kelsch'idée (Hunspach, 67)

CATÉGORIE « ASSOCIATIONS »

EDAL - École de danses, culture et langue alsacienne (Kuttolsheim, 67)
MA'LYS Récréation (Illfurth, 68)
Sprochrenner (Colmar, 68)
Théâtre Saint-Martin (Illfurth, 68)

CATÉGORIE « COMMUNE »

Commune de Bartenheim (68)

TROPHÉE D'HONNEUR

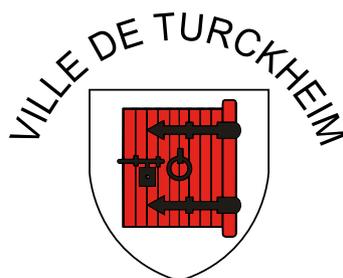
Ville de Turckheim (68)

ORGANISATEURS ET PARTENAIRES

Le *Friehjohr fer unseri Sproch* est organisé par



en collaboration avec



Un grand **MERCI** à nos partenaires pour leur soutien

Crédit Mutuel



INFORMATIONS PRATIQUES

RETROUVEZ TOUTE L'ACTUALITÉ :

Facebook : www.facebook.com/friehjoehr

Site internet : www.friehjoehr.com

CONTACT PRESSE :

Mélanie MARZOLF

Chargée de communication et événementiel de l'OLCA

03 88 14 31 26 / melanie.marzolf@olcalsace.org

